**AMSERAU a Thymhorau: Rhan Un**

**GWASANAETH Y PLYGAIN**

**CYFLWYNIAD**

Y mae gwasanaeth y Plygain yn rhan unigryw o draddodiad Cristnogol Cymru. Canu carolau Nadolig Cymraeg traddodiadol yn ddigyfeiliant yw cynnwys y gwasanaeth yn bennaf. Y mae’r enw ‘plygain’ ei hun yn deillio o’r Lladin *pulli canto* sy’n golygu ‘ar ganiad y ceiliog’. Yn wreiddiol cyfeiriai at wasanaeth canol nos a oedd yn rhan o gylch gwasanaethau cymunedau crefyddol. Dros gyfnod o amser dechreuwyd canu carolau gwerinol yn ystod Offeren y Bugeiliaid, sef y Cymun a weinyddwyd tua thri o’r gloch ar fore Dydd Nadolig. Gyda threigl amser, gelwid y gwasanaeth yn ‘Blygain’ a’i garolau yn ‘garolau Plygain’. Mewn rhai mannau mae’r gwasanaeth yn dal i ddigwydd yn y bore ond ers canrif a mwy daeth i fod yn wasanaeth a ddigwyddai yng nghyd-destun yr Hwyrol Weddi mewn mannau eraill. Bellach defnyddir yr enw ‘Plygain’ i gyfeirio at natur y gwasanaeth ac nid at ei amser.

Cafodd y traddodiad fel y mae heddiw ei feithrin a’i anwylo mewn rhai ardaloedd penodol. Mewn mannau eraill bu farw, a hynny weithiau o fewn cof y gynulleidfa leol, ond bryd arall ymhell yn ôl. Bellach mewn llawer ardal y mae dyhead dwfn i ailgychwyn gwasanaethau’r Plygain ac ar hyd a lled y wlad y mae’r hen garolau yn cael eu dysgu o’r newydd. Yr ardal lle goroesodd y traddodiad ar ei gryfaf yw’r hen Sir Drefaldwyn a’r cyffiniau, neu ogledd Powys fel y’i gelwir erbyn hyn. Mae’r drefn ar gyfer gwasanaethau’r Plygain a amlinellir yma yn seiliedig i raddau helaeth ar draddodiadau ac arferion yr ardal honno.

Y mae i wasanaeth y Plygain ei ysbrydolrwydd ei hun, ond mae diffinio neu ddisgrifio hwnnw yn anodd. Nid yw yn deillio o ganu’r carolau traddodiadol yn unig; y mae hefyd yn ymwneud â chyd-destun a naws y canu hwnnw. Gweithred o addoliad yw gwasanaeth y Plygain ac felly mae’n digwydd o fewn fframwaith sydd wedi’i seilio’n fras ar wasanaeth yr Hwyrol Weddi. Cenir mawl i Dduw am gyfanwaith yr iachawdwriaeth a ddaeth i ni trwy Iesu Grist, ac am rodd yr Ysbryd sy’n adnewyddu’r holl greadigaeth. Gwneir hynny yng nghwmni Mair, mam ein Harglwydd, a holl gwmpeini’r nef. Mae’r gynulleidfa yn cyd-addoli gyda hwy ac wrth wneud yn tystio i ryfeddod gras a chariad Duw.

Rhaid pwysleisio drachefn mai addoliad yw gwasanaeth y Plygain. Y mae’r Plygain hefyd yn agored i bawb. Myfyrio a moli yw gwaith y gynulleidfa ac nid edmygu’r doniau, er i’r rheini fod yn destun gwerthfawrogiad a diolch. Felly nid yw cymeradwyo perfformiad yn perthyn i’r traddodiad. Yn hytrach rhyfeddu gerbron y Gair a wnaethpwyd yn gnawd yw nod yr ymgynnull. Gall hynny olygu ailddysgu gwerth distawrwydd defosiynol gan fod y distawrwydd hwnnw mor anhepgor i draddodiad gwasanaeth y Plygain a’r carolau eu hunain. Cariad a defosiwn at Grist a ysbrydolodd y carolau hyn yn y lle cyntaf ac, yn y distawrwydd disgwylgar a gweddigar rhwng y carolau, cawn wahoddiad i ddyfnhau ein defosiwn a’n cariad ein hunain.

Dylid darllen y Nodiadau ar y cyd â’r drefn hon.

**TREFN GWASANAETH Y PLYGAIN**

*(Yn dilyn patrwm Gweddi Ddyddiol 2009)*

**1. Gellir canu carol neu emyn cynulleidfaol**

**2. Rhagarweiniad***Gall y gweinidog ddweud y geiriau rhagarweiniol canlynol neu rai cyffelyb.*

Yr ydym wedi dod ynghyd ym mhresenoldeb Duw i ddiolch am ei gariad a’i ras, ac i ryfeddu unwaith eto gyda’r bugeiliaid, addoli gyda’r doethion, a chanu mawl gyda’r angylion i’r Gair a wnaethpwyd yn Gnawd, ein Gwaredwr Iesu Grist. Hwn yw’r Crist, y Meseia, a ddaeth i brynu’n bywyd, i dalu’n dyled, a’n gwneud yn blant i Dduw. Felly yng nghwmni Mair, Mam ein Harglwydd, a holl gwmpeini’r nef, dyrchafwn ein lleisiau i fawrygu Duw a rhoi iddo ein haddoliad a’n mawl a’n diolch am y cyfan a gyflawnodd yn Iesu, Immanuel.

**3. Gwersiglau ac atebion**

Arglwydd, agor ein gwefusau,

**A’n genau a fynega dy foliant.**

Duw, brysia i’n cynorthwyo.

**Arglwydd, prysura i’n cymorth.**

**Gogoniant i’r Tad, ac i’r Mab, ac i’r Ysbryd Glân;**

**fel yr oedd yn y dechrau, y mae yn awr,**

**ac y bydd yn wastad, yn oes oesoedd. Amen.**

Addolwch yr Arglwydd.

**I’w enw ef y bo’r mawl.**

*Gellir canu neu adrodd Salm addas. Gweler Atodiad I.*

**4. Y Darlleniad**

*Fel arfer darllenir Luc 2:8-20. Yn nhymor yr Adfent gellir darllen Luc 1:26-38, yn nhymor yr Ystwyll gellir darllen Mathew 2:1-12 ac ar Ŵyl Fair y Canhwyllau (2 Chwefror) gellir darllen Luc 2:22-40. Gweler Atodiad I.*

**5. Y Magnificat neu’r Nunc Dimittis**

*Mae’n arferol cynnwys y Magnificat yng ngwasanaethau’r Plygain. Ond os yw’r dathliad yn digwydd yn nhymor yr Ystwyll neu ar Ŵyl Fair y Canhwyllau gellir cynnwys y Nunc Dimittis.*

*Y Magnificat (Cân Mair)*

**Y mae fy enaid yn mawrygu yr Arglwydd:**

**a gorfoleddodd fy ysbryd yn Nuw fy Ngwaredwr,**

**Am iddo ystyried:**

**distadledd ei lawforwyn.**

**Oherwydd wele o hyn allan:**

**fe’m gelwir yn wynfydedig gan yr holl genedlaethau,**

**Oherwydd gwnaeth yr hwn sydd yn nerthol bethau mawr i mi:**

**a sanctaidd yw ei enw ef;**

**Y mae ei drugaredd o genhedlaeth i genhedlaeth:**

**i’r rhai sydd yn ei ofni ef.**

**Gwnaeth rymuster â’i fraich:**

**gwasgarodd y rhai balch eu calon;**

**Tynnodd dywysogion oddi ar eu gorseddau:**

**a dyrchafodd y rhai distadl;**

**Llwythodd y newynog â rhoddion:**

**ac anfonodd y cyfoethogion ymaith yn waglaw.**

**Cynorthwyodd ef Israel ei was:**

**gan ddwyn i’w gof ei drugaredd –**

**Fel y llefarodd wrth ein hynafiaid:**

**ei drugaredd wrth Abraham a’i had yn dragywydd.**

**Gogoniant i’r Tad ac i’r Mab: ac i’r Ysbryd Glân;**

**fel yr oedd yn y dechrau, y mae yn awr ac y bydd yn wastad:**

**yn oes oesoedd. Amen.**

*Nunc Dimittis (Cân Simeon)*

**Yn awr yr wyt yn gollwng dy was yn rhydd, O Arglwydd:**

**mewn tangnefedd yn unol â’th air;**

**Oherwydd y mae fy llygaid wedi gweld dy iachawdwriaeth:**

**a ddarperaist yng ngŵydd yr holl bobloedd:**

**Goleuni i fod yn ddatguddiad i’r Cenhedloedd:**

**ac yn ogoniant i’th bobl Israel.**

**Gogoniant i’r Tad ac i’r Mab: ac i’r Ysbryd Glân;**

**fel yr oedd yn y dechrau, y mae yn awr ac y bydd yn wastad:**

**yn oes oesoedd. Amen.**

**6. Credo’r Apostolion***Gellir dweud Credo’r Apostolion*

**Credaf yn Nuw, Dad hollgyfoethog,**

**creawdwr nefoedd a daear.**

**Credaf yn Iesu Grist, unig Fab Duw, ein Harglwydd ni,**

**a genhedlwyd o’r Ysbryd Glân,**

**a aned o Fair Forwyn,**

**a ddioddefodd dan Pontius Pilat,**

**a groeshoeliwyd, a fu farw ac a gladdwyd;**

**disgynnodd i blith y meirw.**

**Ar y trydydd dydd fe atgyfododd;**

**esgynnodd i’r nefoedd,**

**ac y mae’n eistedd ar ddeheulaw’r Tad,**

**ac fe ddaw i farnu’r byw a’r meirw.**

**Credaf yn yr Ysbryd Glân,**

**yr Eglwys lân gatholig,**

**cymun y saint,**

**maddeuant pechodau,**

**atgyfodiad y corff,**

**a’r bywyd tragwyddol. Amen.**

**7. Y Gweddïau**

*Gellir cynnwys naill ai’r gwersiglau ac atebion isod, gweddïau pwrpasol o’ch dewis eich hunain neu’r gweddïau tymhorol a geir yn Atodiad 2. Adroddir Gweddi’r Arglwydd a’r Colectau i ddiweddu.*

Dyrchafer di, O Arglwydd, uwch y nefoedd:

**bydded dy ogoniant dros yr holl ddaear.**

Adnewydda dy Eglwys mewn sancteiddrwydd:

**a dyro i’th bobl fendith tangnefedd.**

Cadw ein cenedl dan dy ofal:

**a thywys ni ar lwybr cyfiawnder a gwirionedd.**

Hysbyser dy ffyrdd ar y ddaear:

**dy nerth achubol ymhlith yr holl genhedloedd.**

Paid â gadael inni anghofio’r anghenus, O Dduw:

**na diddymu gobaith y tlawd.**

Arglwydd, clyw ein gweddi:

**oherwydd ynot ti yr ydym yn ymddiried.**

Gweddïwn yn hyderus ar y Tad:

**Ein Tad yn y nefoedd,**

**sancteiddier dy enw,**

**deled dy deyrnas,**

**gwneler dy ewyllys,**

**ar y ddaear fel yn y nef.**

**Dyro inni heddiw ein bara beunyddiol;**

**a maddau inni ein troseddau,**

**fel yr ŷm ni wedi maddau**

**i’r rhai a droseddodd yn ein herbyn;**

**a phaid â’n dwyn i brawf,**

**ond gwared ni rhag yr Un drwg.**

**Oherwydd eiddot ti yw’r deyrnas**

**a’r gallu a’r gogoniant**

**am byth.**

**Amen.**

*Neu*

Fel y dysgodd ein Hiachawdwr ni, gweddïwn yn hyderus:

**Ein Tad,**

**yr hwn wyt yn y nefoedd,**

**sancteiddier dy enw,**

**deled dy deyrnas,**

**gwneler dy ewyllys;**

**megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd.**

**Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol**

**a maddau i ni ein dyledion,**

**fel y maddeuwn ninnau i’n dyledwyr.**

**Ac nac arwain ni i brofedigaeth;**

**eithr gwared ni rhag drwg.**

**Canys eiddot ti yw’r deyrnas,**

**a’r gallu, a’r gogoniant,**

**yn oes oesoedd.**

**Amen.**

**Colect Tymhorol***Defnyddir naill ai’r Colect ar gyfer Adfent 1, Dydd Nadolig, Gŵyl yr Ystwyll neu Ŵyl Fair y Canhwyllau.*

*Adfent I*

Hollalluog Dduw,

dyro inni ras i ymwrthod â gweithredoedd y tywyllwch

ac i wisgo arfau’r goleuni,

yn awr yn y bywyd marwol hwn

a brofwyd gan dy Fab Iesu Grist

pan ymwelodd â ni mewn gostyngeiddrwydd mawr;

fel y bo i ni yn y dydd diwethaf,

pan ddaw drachefn yn ei fawredd gogoneddus

i farnu’r byw a’r meirw,

gyfodi i’r bywyd anfarwol;

trwyddo ef sy’n fyw ac yn teyrnasu

gyda thi a’r Ysbryd Glân,

yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

*Y Nadolig*

Hollalluog Dduw,

rhoddaist i ni dy uniganedig Fab

i gymryd ein natur ni

a’i eni ar gyfenw i’r amser yma o forwyn bur:

caniatâ i ni, sydd wedi ein geni drachefn

a’n gwneud yn blant i ti trwy fabwysiad a gras,

gael ein hadnewyddu’n feunyddiol

trwy dy Ysbryd Glân;

trwy Iesu Grist dy Fab ein Harglwydd

sy’n fyw ac yn teyrnasu gyda thi

a’r Ysbryd Glân,

yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

*Yr Ystwyll*

O Dduw graslon,

a amlygaist dy unig Fab

i bobloedd y ddaear,

trwy arweiniad seren:

arwain ni, sy’n dy adnabod yn awr drwy ffydd,

i’th bresenoldeb sanctaidd

lle y cawn ganfod dy ogoniant wyneb yn wyneb

trwy Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

*Gŵyl Fair y Canhwyllau*

Hollalluog a bythfywiol Dduw,

sy’n gwisgo mawredd,

y cyflwynwyd dy annwyl Fab

y dydd hwn yn y Deml,

yn sylwedd ein cnawd:

caniatâ i ninnau gael ein cyflwyno i ti

â chalonnau pur a glân,

gan dy Fab Iesu Grist ein Harglwydd,

sy’n fyw ac yn teyrnasu gyda thi,

yn undod yr Ysbryd Glân,

yn un Duw, yn awr ac am byth. **Amen.**

**Yr ail golect, am dangnefedd**

Dragwyddol Dduw, ffynhonnell pob dyhead sanctaidd,

pob cyngor da a phob gweithred gyfiawn,

dyro i’th wasanaethyddion y tangnefedd hwnnw na all y byd ei roddi,

fel y bo inni o’n gwirfodd ufuddhau i’th orchmynion,

ac, wedi ein rhyddhau rhag ofn ein gelynion,

dreulio ein hamser mewn heddwch a thangnefedd;

trwy Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

**Y trydydd colect, am gymorth yn erbyn pob perygl**

Goleua ein tywyllwch, gweddïwn arnat, O Arglwydd,

ac yn dy fawr drugaredd

amddiffyn ni rhag pob perygl ac enbydrwydd y nos hon;

trwy gariad dy unig Fab,

ein Gwaredwr Iesu Grist. **Amen.**

**8. Carolau’r Plygain: y cylch cyntaf**

*Dywed y gweinidog y canlynol neu eiriau cyffelyb.*

Yr wyf yn cyhoeddi fod y Plygain yn awr yn agored.

*Y mae’r Plygain yn awr yn agored i gantorion ddod ymlaen â’u hoffrwm o fawl i’r Iesu.*

**9. Gellir canu carol neu emyn cynulleidfaol**

**10. Carolau’r Plygain: yr ail gylch**

*Nid oes cyhoeddiad ar ddechrau’r ail gylch. Daw’r cantorion ymlaen eto i ganu mawl.*

**11. Gellir canu carol neu emyn cynulleidfaol**

**12. Carol y Swper**

*Bydd yr holl unigolion a phartïon sydd wedi cyfrannu at wasanaeth y Plygain yn dod ymlaen gyda’i gilydd i gyd-ganu Carol y Swper. Gweler Atodiad 3.*

**13. Y diweddglo**

*Dywed y gweinidog*

Bendithied yr Arglwydd ni, cadwed ni rhag drwg a’n dwyn i fywyd tragwyddol. **Amen.**

*Neu*

*Yr Adfent*

Llewyrched Crist, Haul cyfiawnder arnoch a chwalu’r tywyllwch o’ch blaen …

*Y Nadolig*

Bydded i Grist, a gasglodd yn un bopeth daearol a nefol, trwy gymryd ein cnawd ni, eich llenwi â’i lawenydd a’i dangnefedd …

*Neu*

Bydded i Grist Fab Duw, a aned o Fair,

eich llenwi â’i ras fel yr ymddiriedoch yn ei addewidion

ac ufuddhau i’w ewyllys …

*Yr Ystwyll*

Bydded i Grist Fab Duw lonni eich calonnau â newyddion da ei deyrnas …

A bendith Duw hollalluog, y Tad, y Mab, a’r Ysbryd Glân a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad. **Amen.**

**TREFN GWASANAETH Y PLYGAIN**

*(Yn dilyn patrwm y Llyfr Gweddi Gyffredin 1984)*

**1. Gellir canu carol neu emyn cynulleidfaol**

**2. Rhagarweiniad**

*Gall y gweinidog ddweud y geiriau rhagarweiniol canlynol neu rai cyffelyb.*

Yr ydym wedi dod ynghyd ym mhresenoldeb Duw i ddiolch am ei gariad a’i ras, ac i ryfeddu unwaith eto gyda’r bugeiliaid, addoli gyda’r doethion, a chanu mawl gyda’r angylion i’r Gair a wnaethpwyd yn Gnawd, ein Gwaredwr Iesu Grist. Hwn yw’r Crist, y Meseia, a ddaeth i brynu’n bywyd, i dalu’n dyled, a’n gwneud yn blant i Dduw. Felly yng nghwmni Mair, Mam ein Harglwydd, a holl gwmpeini’r nef, dyrchafwn ein lleisiau i fawrygu Duw a rhoi iddo ein haddoliad a’n mawl a’n diolch am y cyfan a gyflawnodd yn Iesu, Immanuel.

**3. Gwersiglau ac atebion**

Arglwydd, agor ein gwefusau;

**A’n genau a fynega dy foliant.**

Duw, brysia i’n cynorthwyo;

**Arglwydd, prysura i’n cymorth.**

Gogoniant i’r Tad, ac i’r Mab, ac i’r Ysbryd Glân;

**Megis yr oedd yn y dechrau, y mae yr awr hon**

**ac y bydd yn wastad, yn oes oesoedd. Amen.**

Molwch yr Arglwydd;

**Moliannus fyddo Enw’r Arglwydd.**

*Gellir canu neu adrodd Salm addas. Gweler Atodiad I.*

**4. Y Darlleniad**

*Fel arfer darllenir Luc 2:8-20. Yn nhymor yr Adfent gellir darllen Luc 1:26-38, yn nhymor yr Ystwyll gellir darllen Mathew 2:1-12 ac ar Ŵyl Fair y Canhwyllau (2 Chwefror) gellir darllen Luc 2:22-40. Gweler Atodiad I*

**5. Y Magnificat neu’r Nunc Dimittis**

*Mae’n arferol cynnwys y Magnificat yng ngwasanaethau’r Plygain. Ond os yw’r dathliad yn digwydd yn nhymor yr Ystwyll neu ar Ŵyl Fair y Canhwyllau gellir cynnwys y Nunc Dimittis.*

*Y Magnificat (Cân Mair)*

**Fy enaid a fawrha yr Arglwydd:**

**a’m hysbryd a lawenychodd yn Nuw fy Iachawdwr.**

**Canys efe a edrychodd:**

**ar ostyngeiddrwydd ei wasanaethyddes.**

**Oblegid wele, o hyn allan:**

**yr holl genedlaethau a’m geilw yn wynfydedig.**

**Canys yr hwn sydd alluog a wnaeth i mi fawredd:**

**A sanctaidd yw ei enw ef.**

**A’i drugaredd sydd yn oes oesoedd:**

**ar y rhai a’i hofna ef.**

**Efe a ddangosodd nerth â’i fraich:**

**Efe a wasgarodd y rhai balch eu calon.**

**Efe a dynnodd i lawr y cedyrn o’u heisteddfâu:**

**ac a ddyrchafodd y rhai isel radd.**

**Efe a lanwodd y rhai newynog â phethau da:**

**Ac a anfonodd ymaith y rhai goludog mewn eisiau.**

**Efe a gynorthwyodd ei was Israel, gan gofio ei drugaredd:**

**fel y dywedodd wrth ein tadau, Abraham a’i had, yn dragywydd.**

**Gogoniant i’r Tad, ac i’r Mab: ac i’r Ysbryd Glân**

**megis yr oedd yn y dechrau, y mae’r awr hon, ac y bydd**

**yn wastad: yn oes oesoedd. Amen.**

*Nunc Dimittis (Cân Simeon)*

**Yr awr hon, Arglwydd, y gollyngi dy was:**

**mewn tangnefedd yn ôl dy air.**

**Canys fy llygaid a welodd:**

**dy iachawdwriaeth;**

**Yr hon a baratoaist:**

**gerbron wyneb yr holl bobl;**

**I fod yn oleuni i oleuo’r Cenhedloedd:**

**ac yn ogoniant i’th bobl Israel.**

**Gogoniant i’r Tad, ac i’r Mab: ac i’r Ysbryd Glân**

**megis yr oedd yn y dechrau, y mae’r awr hon, ac y bydd**

**yn wastad: yn oes oesoedd. Amen.**

**6. Credo’r Apostolion**

*Gellir dweud Credo’r Apostolion*

**Credaf yn Nuw Dad Hollgyfoethog,**

**creawdwr nef a daear.**

**Ac yn Iesu Grist ei unig Fab ef, ein Harglwydd ni,**

**yr hwn a gaed trwy’r Ysbryd Glân,**

**a aned o Fair Forwyn,**

**a ddioddefodd dan Pontius Pilat,**

**a groeshoeliwyd, a fu farw, ac a gladdwyd.**

**Disgynnodd i uffern.**

**Y trydydd dydd y cyfododd o feirw,**

**a esgynnodd i’r nefoedd,**

**ac y mae’n eistedd ar ddeheulaw Duw**

**Dad Hollgyfoethog;**

**oddi yno y daw i farnu’r byw a’r meirw.**

**Credaf yn yr Ysbryd Glân;**

**yr Eglwys Lân Gatholig;**

**cymun y saint;**

**maddeuant pechodau;**

**atgyfodiad y corff;**

**a’r bywyd tragwyddol. Amen.**

**7. Y Gweddïau**

Yr Arglwydd a fo gyda chwi;

**A chyda’th ysbryd dithau.**

Gweddïwn

Arglwydd, trugarha wrthym.

**Crist, trugarha wrthym.**

Arglwydd, trugarha wrthym.

**Ein Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd,**

**sancteiddier dy enw;**

**deled dy deyrnas;**

**gwneler dy ewyllys;**

**megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd.**

**Dyro inni heddiw ein bara beunyddiol.**

**A maddau i ni ein dyledion,**

**fel y maddeuwn ninnau i’n dyledwyr.**

**Ac nac arwain ni i brofedigaeth;**

**Eithr gwared ni rhag drwg. Amen.**

Arglwydd, dangos dy drugaredd arnom.

**A chaniatâ i ni dy iachawdwriaeth.**

Gwisg dy weinidogion ag iawnder;

**A gwna dy ddewis bobl yn llawen.**

Arglwydd, cadw dy bobl;

**A bendithia dy etifeddiaeth.**

Arglwydd, cadw’r Frenhines;

**A rho i’w chynghorwyr ddoethineb.**

Arglwydd, dyro dangnefedd yn ein dyddiau;

**Ac amddiffyn ni byth yn nerthol.**

Duw, glanha ein calonnau;

**Ac adnewydda ysbryd uniawn o’n mewn.**

**Colect Tymhorol**

*Defnyddir naill ai’r colect ar gyfer Adfent 1, Dydd Nadolig, Gŵyl yr Ystwyll neu Ŵyl Fair y Canhwyllau.*

*Adfent I*

Hollalluog Dduw, dyro inni ras i ymwrthod â gweithredoedd y tywyllwch, ac i wisgo arfau’r goleuni, yn awr yn y bywyd marwol hwn, a brofwyd gan dy Fab Iesu Grist pan ymwelodd â ni mewn gostyngeiddrwydd mawr; fel y bo i ni yn y dydd diwethaf, pan ddaw drachefn yn ei ogoneddus fawredd i farnu’r byw a’r meirw, gyfodi i’r bywyd anfarwol; trwyddo ef sy’n byw ac yn teyrnasu gyda thi a’r Ysbryd Glân, yr awr hon ac yn dragywydd. **Amen.**

*Y Nadolig*

Hollalluog Dduw, a roddaist inni dy uniganedig Fab i gymryd ein natur ni, a’i eni ar gyfenw i’r amser yma o Forwyn bur: caniatâ i ni, sy’n llawenychu yn nyfodiad dy fywiol dragwyddol Air, gael ein hadnewyddu beunydd trwy dy Ysbryd Glân; trwy’r un Iesu Grist ein Harglwydd, sy’n byw ac yn teyrnasu gyda thi a’r un Ysbryd, byth yn un Duw, yn oes oesoedd. **Amen.**

*Gŵyl yr Ystwyll*

O Dduw, a roddaist dy unig-anedig Fab i fod yn oleuni i’r holl genhedloedd: o’th drugaredd dyro i ni sy’n dy adnabod yn awr trwy ffydd, allu ar ôl y fuchedd hon fwynhau gweledigaeth o’th Dduwdod gogoneddus; trwy Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

*Gŵyl Fair y Canhwyllau*

Hollalluog a byth fywiol Dduw, megis ar y dydd hwn y cyflwynwyd dy unig-anedig Fab yn y deml yn sylwedd ein cnawd, erfyniwn yn ostyngedig ar i’th Fawredd felly ein cyflwyno ninnau â chalonnau pur a glân; trwy yr un Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

*Yr ail golect, am dangnefedd*

Hollalluog Dduw, ffynhonnell pob dymuniad sanctaidd, pob cyngor da, a phob gweithred gyfiawn: dyro i’th weision y tangnefedd na all y byd ei roddi; fel y bo i ni, gan ufuddhau i’th orchmynion, a’n gwared gennyt rhag ofn ein gelynion, dreulio ein hamser mewn heddwch a thangnefedd; trwy Iesu Grist ein Harglwydd. **Amen.**

*Y trydydd colect, am gynhorthwy yn erbyn pob perygl.*

Goleua ein tywyllwch, atolygwn i ti, O Arglwydd, ac o’th fawr drugaredd amddiffyn ni rhag pob perygl ac enbydrwydd y nos hon; trwy gariad dy unig Fab, ein Gwaredwr Iesu Grist. **Amen.**

**8. Carolau’r Plygain – y cylch cyntaf**

*Dywed y gweinidog y canlynol neu eiriau cyffelyb*

Yr wyf yn cyhoeddi fod y Plygain yn awr yn agored.

*Y mae’r Plygain yn awr yn agored i gantorion ddod ymlaen â’u hoffrwm o fawl.*

**9. Gellir canu carol neu emyn cynulleidfaol**

**10. Carolau’r Plygain : yr ail gylch**

*Nid oes cyhoeddiad ar ddechrau’r ail gylch. Daw’r cantorion ymlaen eto i ganu mawl.*

**11. Gellir canu carol neu emyn cynulleidfaol**

**12. Carol y Swper**

*Bydd yr holl unigolion a phartïon sydd wedi cyfrannu at wasanaeth y Plygain yn dod ymlaen gyda’i gilydd i gyd-ganu Carol y Swper. Gweler Atodiad 3.*

**13. Y diweddglo**

*Dywed y gweinidog*

Bendithied yr Arglwydd ni, cadwed ni rhag drwg a’n dwyn i fywyd tragwyddol. **Amen.**

*Neu*

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a chariad Duw a chymdeithas yr Ysbryd Glân a fo gyda ni oll byth, bythoedd. Amen.

*Neu*

I Dduw’r Tad, a’n carodd ni’n gyntaf,

a’n gwneud yn gymeradwy yn yr Anwylyd;

I Dduw’r Mab, a’n carodd ni,

a’n golchi oddi wrth ein pechodau yn ei Waed ei hun;

I Dduw’r Ysbryd Glân,

sy’n tywallt cariad Duw ar led yn ein calonnau,

y bo’r holl gariad a’r gogoniant dros holl amser

a hyd dragwyddoldeb. **Amen.**

Tangnefedd Duw, sydd uwchlaw pob deall, a gadwo eich calonnau a’ch meddyliau yng ngwybodaeth a chariad Duw, a’i Fab Iesu Grist ein Harglwydd: a bendith Duw Hollalluog, y Tad, y Mab a’r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad. **Amen.**

**NODIADAU**

1. *Y drefn hon*

Bwriedir y drefn hon yn bennaf fel canllaw a chymorth i’r eglwysi a’r cynulleidfaoedd hynny sy’n ailgydio yng ngwasanaeth y Plygain neu’n dechrau ei gynnal o’r newydd. Yn yr eglwysi hynny lle mae’r Plygain yn draddodiad disgwylir eu bod yn dilyn y drefn a’r arferion lleol sy’n bodoli’n barod.

1. *Tymor gwasanaethau’r Plygain*

Yn draddodiadol byddai gwasanaethau’r Plygain yn cael eu cynnal yn nhymor y Nadolig a chofier bod tymor y Nadolig yn dymor y Gwyliau ac yn parhau trwy’r Ystwyll (6 Ionawr) hyd at Ŵyl Cyflwyniad Crist (2 Chwefror) (Gŵyl Fair y Canhwyllau). Er ym Maldwyn ystyrid na ddylid cynnal gwasanaeth Plygain cyn yr hen Ddygwyl Domos (21 Rhagfyr) mewn llawer man bellach fe’i hystyrir yn wasanaeth sy’n addas hefyd ar gyfer Tymor yr Adfent.

1. *Trefn gwasanaeth y Plygain*

Gellir amrywio ar yr elfennau o’r Hwyrol Weddi a ddefnyddir yn y drefn hon. Serch hynny, fe ddylid o leiaf gynnwys y gwersiglau, llith addas, y Magnificat (Cân Mair) neu’r Nunc Dimittis (Cân Simeon), colect neu weddi fer, Gweddi’r Arglwydd a charol neu emyn cynulleidfaol.

1. *Y canu a’r carolau*

Yn draddodiadol cenir yn ddigyfeiliant yng ngwasanaeth y Plygain. Y mae cynnal y traddodiad hwn yn ffordd i ddiffinio beth sy’n nodweddiadol am y Plygain. Gellir cyfeilio i’r emynau cynulleidfaol ac i unrhyw gyfraniadau gan blant o ysgol leol.

Carolau Plygain Cymraeg traddodiadol sydd fwyaf addas i’r gwasanaeth (Gweler Atodiad 4). Gellir ymestyn ychydig ar y traddodiad trwy gynnwys cân neu garol newydd sydd yn cydweddu â’r traddodiad hwn.

Mae’n hollol gydnaws â’r traddodiad i gantorion ddefnyddio copïau o’r gerddoriaeth a’r geiriau.

Nid yw’n arferol i bartïon fod ag arweinydd. O bryd i’w gilydd fe geir mewn ambell garol eirfa neu gymalau sy’n anghydnaws â chonfensiynau a safonau ein hoes ni. Felly dylid cymryd pob gofal i ddiwygio enghreifftiau o’r fath neu i beidio â’u defnyddio o gwbl er mwyn osgoi tramgwydd. O gofio hyn, ceir fersiwn diwygiedig o Garol y Swper yn Atodiad 3.

1. *Trefn y cyfraniadau lleisiol*

Wedi’r rhan agoriadol bydd y gweinidog yn cyhoeddi fod y Plygain ‘yn agored’. Dyma pryd y daw cyfraniadau’r gynulleidfa, yn bartïon ac yn unigolion. Yn yr eglwysi hynny lle mae cynnal gwasanaeth y Plygain yn draddodiad sefydlog, dilynir yr arfer leol. Bydd yr unigolion a’r partïon yn ymateb i’r gwahoddiad yn eu tro, heb fod trefn wedi’i gosod. Lle bo gwasanaeth y Plygain yn cael ei ailsefydlu, neu’n cael ei ddechrau am y tro cyntaf, efallai y bydd angen cytuno ar drefn ymlaen llaw yn ystod blynyddoedd cynnar ei ailsefydlu.

1. *Distawrwydd*

Os oes angen, dylid egluro cyn cychwyn y gwasanaeth, er mwyn osgoi unrhyw ansicrwydd, ei bod hi’n arferol derbyn y gwahanol gyfraniadau mewn distawrwydd ac nad yw cymeradwyo yn briodol. Nid yw’n briodol chwaith i’r gweinidog lywio neu arwain y cyfraniadau a siarad rhwng y carolau. Y mae seibiant gweddus cyn dod ymlaen i ganu yn rhan o’r traddodiad. Llenwir y seibiannau hyn â disgwylgarwch gweddigar. Mae’n bwysig peidio â rhuthro o un cyfraniad i’r llall.

1. *Y cylch cyntaf a’r ail*

Dilynir y cylch cyntaf o garolau gan ail gylch. Un garol bydd pob cyfrannwr yn ei chanu ym mhob cylch. Mae’n arferol peidio ag ail-adrodd unrhyw garol – na geiriau nac alaw – yn y gwasanaeth. Daw unigolion a phartïon i wasanaeth y Plygain ar ôl paratoi tair neu bedair o garolau gan fod yn barod i ollwng un neu ddwy ohonynt. Bydd y gweinidog yn penderfynu pryd i gloi’r cylch cyntaf pan na fydd rhagor o gantorion yn codi i gyfrannu. Gwneir hynny trwy gyhoeddi emyn neu garol gynulleidfaol. I’r graddau y mae hynny’n bosib, dylai’r cyfranwyr ganu yn yr un drefn yn yr ail gylch ag a wnaethpwyd yn y cylch cyntaf.

Os oes plant yn cymryd rhan un ai fel unigolion neu bartïon mae’n arferol iddynt ddod ymlaen yn gyntaf. Os yw’n cyfrannu carolau at y Plygain y mae’n arferol i’r gweinidog ganu'r garol gyntaf ym mhob cylch ond ar ôl cyfraniad y plant.

1. *Y Plygain fel cyfle eciwmenaidd a chenhadol.*

Gall y Plygain fod yn gyfle i ddod â’r gymuned gyfan at ei gilydd i ddathlu’r Nadolig trwy estyn gwahoddiad i eglwysi, ysgolion a sefydliadau eraill y fro, megis Merched y Wawr, Sefydliad y Merched, Clwb y Ffermwyr Ifanc, corau lleol, clybiau chwaraeon ac ati, i gyfrannu. Gan ystyried y cyfleoedd eciwmenaidd a chenhadol a ddaw drwy wneud hyn, dylid sicrhau bod y gwasanaeth mor groesawgar a chynhwysfawr â phosibl drwy addasu’r drefn lle bo angen, er enghraifft drwy gyd-adrodd y cantiglau neu ddefnyddio gosodiad mydryddol yn lle siant Anglicanaidd.

1. *Y Plygain yng nghyd-destun y Cymun Bendigaid*

Pe dymunir, gellir cynnal y Plygain yng nghyd-destun y Cymun Bendigaid. Mae hyn yn gydnaws â’r hen draddodiad o ganu carolau fel hyn yn Offeren y Bugeiliaid.

**ATODIAD I – Salmau a Darlleniadau Priodol.**

**Salmau Priodol**

**Yr Adfent:** 40**,** 80:1-7; 96;

**Y Nadolig:** 8**,** 97; 98, 110,

**Yr Ystwyll:** 72; 100, 113, 132

**Gŵyl Fair y Canhwyllau:** 24; 42; 48; 122; 132

**Darlleniadau o’r Efengylau:**

**Yr Adfent:** Luc 1:26-38

**Y Nadolig:** Mathew 1:18 – 25; Luc 2:1-7, Luc 2:8-20 (neu Luc 2:1-20), Ioan 1:1-14

**Yr Ystwyll:** Mathew 2:1-12

**Gŵyl Fair y Canhwyllau:** Luc 2:22-40

**Darlleniadau o’r Hen Destament**

Eseia 9:2-7; Eseia 30:15-21; Eseia 42:1-7; Eseia 60:1-6; Micha 5:2-4.

**Darlleniadau o’r Epistolau**

Galatiaid 4:1-7; Effesiaid 3:1-12; Colosiaid 1:11-19; I Thesaloniaid 5:1-11; Titus 2:11-14;

Hebreiaid 1:1-12; I Pedr 2:4-10; I Ioan 1:1-4; Datguddiad 1:1-8.

**ATODIAD 2 – Gweddïau Tymhorol**

*(Daw’r gweddïau isod allan o Amserau a Thymhorau rhan 1: Yr Adfent i Gyflwyniad Crist yn y Deml*.)

**1. Tymor yr Adfent**

Wrth i ni ddisgwyl am ddyfodiad yr Arglwydd

gadewch i ni weddïo dros yr eglwys a’r holl fyd

fel y bydd cyfiawnder yn llwyddo, a heddwch yn ffynnu tra bo lleuad

Bydded i’r eglwys gael ei llanw ag ysbryd doethineb a deall,

a byw mewn uniondeb calon a gwir gariad.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i genhedloedd y byd a’r holl arweinwyr geisio cyfiawnder

a thangnefedd a thrugarhau wrth y gwan a’r tlawd.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i gymuned ein plwyf, wrth fyw fel pobl y goleuni,

baratoi ffordd ar gyfer dyfodiad yr Arglwydd.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i’r rhai sy’n byw yn nhywyllwch rhyfel a thrais

weld disgleirdeb gwawrddydd yr Arglwydd.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i’r rhai sy’n wael ymdeimlo â phresenoldeb yr Arglwydd,

sy’n cyfodi pawb sydd wedi’u llethu.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i’r tlawd a’r gorthrymedig weld ffyddlondeb yn tarddu o’r ddaear

a chyfiawnder yn edrych i lawr o’r nefoedd.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i’r rhai a anfonwyd allan i gyhoeddi bod yr Arglwydd yn agos

ymdeimlo â’i gymorth achubol a llefaru geiriau o heddwch a llawenydd.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

Bydded i ni a phob Cristion wrando ar lais y proffwydi

a cheisio rhoi sylw i dystion y gwirionedd yn ein plith.

Bydded i’th gyfiawnder lwyddo, Arglwydd.

**A thangnefedd tra bo lleuad.**

**2. Tymor y Nadolig**

Wrth i ni drysori popeth a ddigwyddodd a myfyrio ar Ddirgelwch genedigaeth Crist, galwn ar dosturi Duw a amlygodd ei gariad tuag at yr holl ddynoliaeth trwy Iesu Grist ein Gwaredwr.

Llawenhawn yn neges yr angylion a’th foliannu di â chân nefol:

llanwer bywydau yr holl bobl â ffydd yng Nghrist.

O Dduw trugaredd a chariad:

**cyfod ein gobeithion i’r nefoedd.**

Brysiodd y bugeiliaid i weld y cwbl oedd wedi digwydd:

cyflawner dy addewidion ym mywydau’r rhai isel-radd.

O Dduw trugaredd a chariad:

**cyfod ein gobeithion i’r nefoedd.**

Gwelsom dy Fab, sy’n arwydd o dangnefedd i bawb:

dyro i ni ddyheu am dy dangnefedd a charu dy deyrnas.

O Dduw trugaredd a chariad:

**cyfod ein gobeithion i’r nefoedd.**

Gogoneddwn a moliannwn di am bopeth a glywsom ac a welsom:

gwna ni’n awyddus i rannu’r newyddion da am enedigaeth Crist.

O Dduw trugaredd a chariad:

**cyfod ein gobeithion i’r nefoedd.**

Trysorwn ddirgelwch genedigaeth y Gwaredwr:

bydded i’n gweddïo a’n haddoli gyfodi ein calonnau a’n bywydau i’r nefoedd.

O Dduw trugaredd a chariad:

**cyfod ein gobeithion i’r nefoedd.**

Canmolwn di am y cwbl a amlygir yn nhref Dafydd:

llanwer ein cartrefi a’n teuluoedd â goleuni Crist.

O Dduw trugaredd a chariad:

**cyfod ein gobeithion i’r nefoedd.**

**3. Tymor yr Ystwyll**

Annwyl frodyr a chwiorydd, mae goleuni gogoniant Crist wedi gwawrio ar y byd. Gadewch i ni weddïo gyda’n gilydd dros y byd y daeth ef i’w waredu, gan ddeisyf y bydd yr eglwys yn oleuni i’r cenhedloedd.

Gadewch i ni weddïo dros holl genhedloedd ac arweinwyr y byd: bydded i’r Arglwydd wasgaru’r tywyllwch sy’n gorchuddio’r ddaear ac sy’n gwahanu pobl oddi wrth ei gilydd. Bydded iddo ein casglu ni ynghyd yn ei gorlan.

Arglwydd y gogoniant

**Gwrando ein gweddi.**

Gadewch i ni weddïo dros y rhai nad ydynt yn adnabod Crist: y bydd eu calonnau yn gorlifo â llawenydd ar ei ymddangosiad.

Arglwydd y gogoniant

**Gwrando ein gweddi.**

Gadewch i ni weddïo dros yr eglwys ledled y byd: y byddwn yn oleuni disglair i arwain eraill at yr Arglwydd.

Arglwydd y gogoniant

**Gwrando ein gweddi.**

Gadewch i ni weddïo dros gymuned ein plwyf ni: y bydd addewidion Duw yn cael eu cyflawni ynom er mwyn i ni estyn tangnefedd a goleuni Iesu i bawb sydd yn byw yn y lle hwn.

Arglwydd y gogoniant

**Gwrando ein gweddi.**

Gadewch i ni weddïo dros bawb y mae eu taith drwy fywyd yn anodd neu’n feichus oherwydd dioddefaint neu waeledd: a hwythau’n olau gan lewyrch ffydd, bydded iddynt godi fel pobl y dydd a rhodio yng ngogoniant disglair Crist.

Arglwydd y gogoniant

**Gwrando ein gweddi.**

**ATODIAD 3**

**Carol y Swper**

Cydganed dynoliaeth am ddydd gwaredigaeth,

daeth trefn y Rhagluniaeth i’r goleuni,

a chân ‘Haleliwia’ o fawl i’r Gorucha,

Meseia Jwdea, heb dewi;

moliannwn o lawenydd! Gwir ydyw fod Gwaredydd!

Fe anwyd Ceidwad inni, sef Crist, y Brenin Iesu,

cyn dydd, cyn dydd ym Methlem yn ddi-gudd

y caed Gwaredydd ar foreuddydd! O wele ddedwydd ddydd!

Ein Meichiau a’n Meddyg dan fflangell wenwynig

ar agwedd un diddig yn dioddef,

a’i farnu gan Peilat, a’i wisgo mewn sgarlad

gan ddynion dideimlad, rhaid addef;

a phlethu draenen bigog yn goron anhrugarog

a’i gosod mewn modd creulon ar ben Iachawdwr dynion:

fel hyn, fel hyn y gwisgwyd Iesu gwyn,

o dan arteithiau ein mawrion feiau, i boenau pen y bryn.

Defnyddiwn ein breintiau, mae perygl o’n holau,

cyn delo dydd angau, dihangwn;

mae heddiw’n ddydd cymod a’r swper yn barod

a’r bwrdd wedi’i osod, O brysiwn!

Mae’r dwylo fu dan hoelion yn derbyn plant afradlon

i wlad y Ganaan nefol i wledda yn dragwyddol.

Amen. Amen. Boed moliant byth! Amen.

Haleliwa i’r Meseia sy’n maddau byth! Amen.

Anhysbys (tua 1850) (*Newidiwyd)*

Tôn: Carol y Swper.

Ceir y gerddoriaeth a geiriau’r garol gyflawn yn Rhiannon Ifans, *Yn dyrfa weddus,* tt.118-122.

**ATODIAD 4**

**Rhai casgliadau o garolau Plygain traddodiadol**

Arfon Gwilym a Sioned Webb (goln.), *Hen garolau Cymru.* (Caernarfon: Cwmni Cyhoeddi Gwynn,

2006)

*Cyff Mawddwy: detholiad o garolau Plygain Eglwysi Tydecho Sant.* (Bangor: Cyngor Addysg Esgobaeth

Bangor, 1982)

Rhiannon Ifans (gol.), *Yn dyrfa weddus: carolau ar gyfer y Plygain.* (Aberystwyth: Cymdeithas Lyfrau

Ceredigion, 2003)

Enid Morgan (gol.), *Cadw gŵyl: Plygain.* (Penarth: Bwrdd Cenhadu’r Eglwys yng Nghymru, 2000).

[Cryno ddisg yn cynnwys 18 carol a 2 emyn Nadolig ynghyd â llyfryn *Cadw gŵyl: llawlyfr i’r traddodiad*

*Plygain.*]

Geraint Vaughan-Jones (gol.), *Hen garolau Plygain*. (Talybont: Y Lolfa, 1988; ailargraffiad 2009).

Geraint Vaughan-Jones (gol.), *Mwy o garolau Plygain.* (Talybont: Y Lolfa, 1990)